

白帝城 はくていじょう Hakuteijo / 李白 りはく Rihaku

▶ [http://www.kangin.or.jp/learning/text/chinese/k\\_A1\\_007.html](http://www.kangin.or.jp/learning/text/chinese/k_A1_007.html)

↓白帝城：初心者用 楽譜

↓白帝城：中級者用 教書

↓白帝城：上級者用 漢詩

## 読み方

---

白帝城 <李白>

朝に辞す白帝 彩雲の間

千里の江陵 一日に還る

兩岸の猿声 啼いて住まず

輕舟已に過ぐ 万重の山

はくていじょう <りはく>

あしたにじすはくてい さいうんのあいだ

せんりのこうりょう いちじつにかえる

りょうがんのえんせい ないてやまず

けいしゅうすでにすぐ ばんちょうのやま

## 詩の意味

---

朝早く、美しい朝焼け雲のたなびく白帝城に別れを告げた。三峡を下り、千里も離れた江陵の地まで、たった一日で還って行く。

兩岸の猿の鳴き声が絶え間なく聞こえているうちに、軽やかな小舟は幾重にも重なった山々を通り抜けていった。

## 鑑賞

---

### 朝（あした）に白帝を発して暮れには江陵

本題は「早（つと）に白帝城を発す」と言います。白帝城から江陵までは約600キロとされています。ここは長江の中でも特に急流で有名な所であり、白帝城を早朝に船出して江陵まで下る途中、三峡を瞬くまに通過した快感を詠じたものです。「白帝」と「彩雲」が色の対照となっており、「千」と「一」の数の対照はスピード感をかもしだしています。

## 語句の意味

---

- 白帝城：四川省奉節県にあった古城
- 彩 雲：朝日に美しくいろどられた雲 朝焼け雲
- 江 陵：現在の湖北省江陵県 荊州ともいう



## English

---

朝に辞す白帝 彩雲の間

ASHIT-NI JISU HAKUTEI SAI-UN-NO AIDA

In the bright dawn clouds I left Baidicheng

千里の江陵 一日に還る

SENRI-NO KOORYOO ICHIJITSU-NI KAERU

A thousand ri to Jiangling only takes a day

兩岸の猿声 啼いて住まず

RYOOGAN-NO ENSEI NAITE YAMAZU

I hear the incessant cry of monkeys from the banks

軽舟已に過ぐ 万重の山

KEISUU SUDE-NI SUGU BANCHOO-NO-YAMA

my light barge has passed many folds of hills

## Works

---

Ahitani jisu: in the morning, I left

Hakutei(Joo):The (Town of) the white emperor

Sai-Un-No Aida: Under clouds glowing red in the morning sky

Senri-no Kooryoo: I left for Kooryoo (in Japanese: Jiangling in Chinese)

---

平晴吟友会 師範 平木星寿

Heisei Ginyu Kai Hiraki Seiju

[\(209\) 475-1671](tel:(209)475-1671)

[zoomshigin@sonic.net](mailto:zoomshigin@sonic.net)



平晴吟友会